

IVA BASE MwSt. BASE

Dichiarazione IVA BASE 2014 **MwSt. BASE -Erklärung 2014**

Periodo d'imposta 2013

Besteuerungszeitraum 2013

MODULISTICA - FORMULARE

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. n. 196 del 30 giugno 2003 "Codice in materia di protezione dei dati personali"
Informationsschreiben über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten im Sinne des Art. 13 des G.v.D. 196 vom 30. Juni 2003 „Datenschutzkodex“

Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate, desiderano informarLa, anche per conto degli altri soggetti a ciò tenuti, che attraverso la presente dichiarazione Le vengono richiesti alcuni dati personali. Di seguito Le viene illustrato sinteticamente come verranno utilizzati tali dati e quali sono i suoi diritti.

Das Ministerium für Wirtschaft und Finanzen und die Agentur der Einnahmen möchten Sie auch im Namen der anderen verpflichteten Subjekte darüber informieren, dass über die vorliegende Erklärung einige personenbezogene Daten von Ihnen angefordert werden. Nachstehend wird Ihnen zusammenfassend erklärt, wie diese Daten verwendet werden und welche Rechte Sie diesbezüglich haben.

Dati personali
Personenbezogene Daten

I dati richiesti devono essere conferiti obbligatoriamente per non incorrere in sanzioni di carattere amministrativo e, in alcuni casi, di carattere penale. L'indicazione del numero di telefono o cellulare, del fax e dell'indirizzo di posta elettronica è invece facoltativa, e consente di ricevere gratuitamente dall'Agenzia delle Entrate informazioni e aggiornamenti su scadenze, novità, adempimenti e servizi offerti.

Die im Vordruck angeforderten Daten müssen obligatorisch mitgeteilt werden, um Strafen verwaltungsrechtlicher und in einigen Fällen strafrechtlicher Art zu vermeiden. Die Angabe der Fest- oder Mobiltelefonnummer, der Fax-Nr. und der E-Mail-Adresse ist fakultativ und ermöglicht es, von der Agentur der Einnahmen kostenlos Informationen und Aktualisierungen über Fälligkeitstermine, Neuigkeiten, Steuerpflichtungen und angebotene Dienstleistungen zu empfangen.

Finalità del trattamento
Zweck der Verarbeitung

I dati da Lei conferiti verranno trattati dall'Agenzia delle Entrate per le finalità di liquidazione, accertamento e riscossione delle imposte. Potranno essere comunicati a soggetti pubblici o privati secondo le disposizioni del Codice in materia di protezione dei dati personali (art. 19 d.lgs. n. 196 del 2003). Potranno, inoltre, essere pubblicati con le modalità previste dal combinato disposto degli artt. 69 del D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973, così come modificato dalla legge n. 133 del 6 agosto 2008, e 66-bis del D.P.R. n. 633 del 26 ottobre 1972. La dichiarazione può essere consegnata a soggetti intermediari individuati dalla legge (centri di assistenza fiscale, sostituti d'imposta, banche, agenzie postali, associazioni di categoria e professionisti) che tratteranno i dati esclusivamente per la finalità di trasmissione della dichiarazione dei redditi all'Agenzia delle Entrate.

Die von Ihnen mitgeteilten Daten, werden von der Agentur der Einnahmen für die Zwecke der Abrechnung, Feststellung und Erhebung der Steuern verarbeitet. Sie können an öffentliche und private Subjekte mitgeteilt werden entsprechend den Bestimmungen des Datenschutzkodex (Art. 19 des G.v.D. Nr. 196 von 2003). Sie können außerdem bekannt gemacht werden mit den Modalitäten laut Art. 69 des D.P.R. Nr. 600 vom 29. September 1973, so wie geändert durch das Gesetz Nr. 133 vom 6. August 2008, in Verbindung mit Art. 66-bis des D.P.R. Nr. 633 vom 26. Oktober 1972. Die Erklärung kann einem vom Gesetz vorgesehenen Vermittler (Steuerbeistandszentren, Steuersubstituten, Banken, Postämter, Berufs- und Freiberuflerverbände) übergeben werden, die die Daten ausschließlich zur Übermittlung der Einkommenserklärung an die Agentur der Einnahmen verarbeiten.

Modalità del trattamento
Modalität der Verarbeitung

I dati personali acquisiti verranno trattati nel rispetto dei principi indicati dal Codice in materia di protezione dei dati personali. I dati verranno trattati con modalità prevalentemente informatizzate e con logiche pienamente rispondenti alle finalità da perseguire. I dati potranno essere confrontati e verificati con altri dati in possesso dell'Agenzia delle Entrate o di altri soggetti.

Die erfassten Personenbezogene Daten werden in Übereinstimmung mit den Grundsätzen laut Datenschutzkodex verarbeitet. Die Daten werden vorwiegend mit Hilfe elektronischer Modalitäten und mit Logiken verarbeitet, die den zu verfolgenden Zwecken entsprechen. Die Daten können mit anderen Daten, die im Besitz der Agentur der Einnahmen oder anderer Subjekte sind, verglichen und überprüft werden.

Titolare del trattamento
Inhaber der Verarbeitung

Sono titolari del trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dal d.lgs. n. 196 del 2003, il Ministero dell'Economia e delle Finanze, l'Agenzia delle Entrate e gli intermediari, quest'ultimi per la sola attività di trasmissione.

Inhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten sind laut G.v.D. Nr. 196 von 2003 das Ministerium für Wirtschaft und Finanzen, die Agentur der Einnahmen und die Vermittler, letztere jedoch nur für die Tätigkeit der Übermittlung.

Responsabili del trattamento
Verantwortliche der Verarbeitung

Il titolare del trattamento può avvalersi di soggetti nominati "Responsabili del trattamento". Presso l'Agenzia delle Entrate è disponibile l'elenco completo dei Responsabili del trattamento dei dati La So.Ge.I. S.p.a. in quanto partner tecnologico dell'Agenzia delle Entrate, cui è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe Tributaria, è stata designata Responsabile esterno del trattamento dei dati. Gli intermediari, ove si avvalgano della facoltà di nominare dei responsabili, devono renderne noti i dati identificativi agli interessati.

Der Inhaber der Verarbeitung kann auf Subjekte zurückgreifen, die zu „Verantwortlichen der Verarbeitung“ ernannt wurden. Bei der Agentur der Einnahmen kann die vollständige Liste der für die Verarbeitung der Daten verantwortlichen Subjekte eingesehen werden. Die Agentur der Einnahmen nimmt als externen Verantwortlichen der Datenverarbeitung den technologischen Partner SO.GE.I. S.p.a. in Anspruch, dem die Verwaltung des Datensystems der Steuerdatei übergeben wurde. Sofern sie das Recht in Anspruch nehmen, Verantwortliche zu ernennen, müssen die Vermittler deren Kenndaten gegenüber den Betroffenen bekanntgeben.

Diritti dell'interessato
Rechte des Betroffenen

L'interessato, in base all'art. 7 del d.lgs. n. 196 del 2003, può accedere ai propri dati personali per verificarne l'utilizzo o, eventualmente, per correggerli aggiornarli nei limiti previsti dalla legge, ovvero per cancellarli od opporsi al loro trattamento, se trattati in violazione di legge. Tali diritti possono essere esercitati mediante richiesta rivolta a: Agenzia delle Entrate, Via Cristoforo Colombo, 426 c/d - Roma.

Der Betreffende kann aufgrund von Art. 7 des G.v.D. Nr. 196 von 2003, den Zugang zu seinen personenbezogenen Daten beantragen, kann diese im Rahmen der vom Gesetz vorgesehenen Grenzen korrigieren, aktualisieren oder im Falle einer gesetzwidrigen Verarbeitung löschen bzw. sich Ihrer Verwendung widersetzen. Diese Rechte können durch ein Gesuch an die unten angeführten Ämter beantragt werden: Agentur der Einnahmen, Via Cristoforo Colombo, 426 c/d - 00145 Rom.

Consenso
Zustimmung

I soggetti pubblici non devono acquisire il consenso degli interessati per poter trattare i loro dati personali. Gli intermediari non devono acquisire il consenso degli interessati per il trattamento dei dati in quanto previsto dalla legge.

Die öffentlichen Subjekte sind nicht verpflichtet, die Zustimmung der Betroffenen einzuholen, um ihre personenbezogenen Daten zu verarbeiten. Die Vermittler müssen die Zustimmung der Betroffenen zur Verarbeitung der Daten nicht einholen, da sie gesetzlich vorgesehen ist.

La presente informativa viene data in generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati. -Dieses Informationsschreiben gilt generell für alle oben angeführten Verfahrensträger.

